

# Cada cual en su papel – Acto III

scritto da Pirandelloweb.com

In Italiano – [Il giuoco delle parti](#)

[Personajes, Acto Primero](#)

[Acto Segundo](#)

**Acto Tercero**



**Laura Marinoni y Umberto Orsini, *Il giuoco delle parti*, 1986**

## **Cada cual en su papel Acto Tercero**

*El mismo decorado del acto anterior. Al amanecer del día siguiente.*

Al levantarse el telón, la escena está vacía y casi a oscuras. Se oye el timbre de la puerta.

**Filippo:** *(Por la puerta de la izquierda, atravesando la*

escena) ¿Quién diablos será, a estas horas? ¡Pues empezamos bien!

*Sale por la derecha y vuelve poco después con el doctor Spiga, de levita y sombrero de copa, cargado con dos pesados maletines de viaje llenos de un completo instrumental quirúrgico.*

**Spiga:** ¡Ah!, ¿todavía está durmiendo?

**Filippo:** Está durmiendo. Hable bajo.

**Spiga:** Bajo, bajo, sí. ¡Caramba! ¡Durmiendo! ¡Y yo sin pegar un ojo en toda la noche!

**Filippo:** ¿Por él? (*Señala a la puerta del fondo*)

**Spiga:** Sí, por él... Es decir: pensando en todo lo necesario...

**Filippo:** ¿Y qué tiene usted ahí? (*Señala los dos maletines*)

**Spiga:** Todo lo necesario, te digo.

*(Se acerca a la mesa, sobre la cual está extendido el mantel)*  
¡Quita este mantel, quítalo...!

**Filippo:** ¿Qué dice?

**Spiga:** Tengo aquí el mío...

*(Lo saca de un maletín. Es un mantel quirúrgico, de hule blanco)*

**Filippo:** ¿Y qué quiere usted hacer con eso?

**Spiga:** Voy a prepararlo todo aquí...

**Filippo:** ¡Esta mesa usted no la toca! ¡Tengo que prepararla yo para el desayuno!

**Spiga:** ¡Pero qué, desayuno! ¡Quítate! ¡Menudo desayuno!

**Filippo:** ¡Le digo a usted que no la toque!

**Spiga:** (*Volviéndose hacia la escribanía*) ¡Pues entonces, déjame libre ésa!

**Filippo:** ¡Usted está de broma! ¿No comprende usted que estas dos mesas... hablan?

**Spiga:** ¡Claro que lo sé! ¡No me repitas lo que dice él! Dos símbolos: escribanía y mesa de comedor; libros y servilletas; el vacío y el lleno. ¿No comprendes tú, en cambio, que todas estas diabluras pueden salir patas arriba de un momento a otro?

**Filippo:** ¿Le ha encargado usted también la sepultura? ¡Parece usted un director de pompas fúnebres!

**Spiga:** ¡Bestia! ¡Pero qué animal...! Me han dicho que se va vestido así... ¡Pero mira... sólo Dios sabe la noche que he pasado!

**Filippo:** ¡Hable bajo!

**Spiga:** (*Hablando bajo*) Y tengo que combatir también con él. ¡Date prisa! ¡Preparemos por lo menos esta otra mesita! No tengo tiempo que perder...

**Filippo:** ¡Ah, eso ya es otra cosa! Esta se prepara en un momento.

(*Retira de ella una pitillera y un vaso de flores*) Ya está.

**Spiga:** (*Extiende el tapete de hule que tiene todavía en la mano*) ¡Vamos, hombre, por fin!

(*Y mientras coloca sobre la mesa cubierta con su tapete todo su reluciente y horrible instrumental quirúrgico, Filippo, saliendo y entrando a la cocina, prepara la mesa para el desayuno*) Bisturí para la desarticulación... cuchillos interóseos... pinzas... sierra montada... tenazas... compresores...

**Filippo:** ¿Pero va usted a poner una carnicería?

**Spiga:** ¿Cómo, si quiero...? ¡A pistola! ¿No comprendes que, ¡Dios no lo quiera...!, pero si hay un balazo podemos incluso encontrarnos ante un caso de amputación. Una pierna... un brazo...

**Filippo:** ¡Ah, muy bien...! ¿Y cómo no ha traído usted también ya la pata de palo?

**Spiga:** ¡Amigo mío, nunca se sabe! He traído estos otros instrumentos... para la extracción... Explorador... sonda de Nélaton... sacabalas con tijeras. ¡Mira: modelo inglés! ¡Preciso! ¡Ah!, ¿y las agujas?

*(Busca en el maletín)* ¡Ah, aquí están...! Creo que no falta nada.

*(Mira el reloj)* Son las seis y veinticinco, ¿sabes? Los padrinos deben de estar llegando.

**Filippo:** ¡Y a mí qué me importa!

**Spiga:** Si no lo digo por ti. Ya sé que a ti no te importa. Lo digo por él. ¡Si no se ha despertado todavía...!

**Filippo:** Esta no es su hora de levantarse.

**Spiga:** ¿Pero es que vas a someterlo a un horario, también hoy? ¡Si está citado para las siete!

**Filippo:** Entonces, ya se habrá encargado él de despertarse, de levantarse, de vestirse... A lo mejor está ya levantado.

**Spiga:** ¡Podías ir a ver!

**Filippo:** ¡Y un cuerno! ¡Yo no tengo que ir a ver nada! Soy su reloj los días normales, y yo no me adelanto ni me retraso un minuto. Despertar: ¡a las siete y media!

**Spiga:** ¿Pero no sabes que hoy, a las siete y media... ¡Dios no lo quiera...! puede estar de cuerpo presente?

**Filippo:** ¡Y a las ocho le traigo el desayuno!

*Se oye llamar a la puerta.*

**Spiga:** ¡Mira! ¿ves? ¡Serán los padrinos!

*Filippo va a abrir y vuelve a poco con Guido Venanzi y Barelli.*

**Guido:** *(Entrando)* ¡Oh, caro doctor...!

**Barelli:** *(Como antes)* Buenos días, doctor.

**Spiga:** Buenos días, buenos días.

**Guido:** ¿Preparados?

**Spiga:** Yo por mí, preparadísimo.

**Barelli:** *(Riendo a la vista de todos aquellos preparativos del doctor)* ¡Oh, oh, oh, mira Venanzi, lo ha preparado de verdad!

**Guido:** *(Irritado)* ¡Caramba! ¡No veo el motivo para reírse!

*(A Spiga)* ¿Lo ha visto?

**Spiga:** ¿A quién? Perdona... Quod abundat non vitiat...

**Guido:** Le pregunto si León ha visto este bello espectáculo.

*(A Barelli)* Comprenderás que necesita la máxima tranquilidad, y...

**Spiga:** ¡Ah, no, señor! Todavía no ha visto nada.

**Guido:** ¿Y dónde está?

**Spiga:** ¡Pero... si parece ser que todavía no se ha levantado!

**Barelli:** ¡Cómo!

**Guido:** ¿Todavía no se ha levantado?

**Spiga:** Eso parece... No sé: hasta ahora no se ha dejado ver por aquí.

**Guido:** ¡Pero, hombre, rápido! Se habrá levantado, seguro. ¡Pero si sólo falta un cuarto de hora escaso!

(A *Filippo*) ¡Vete ahora mismo a decirle que estamos aquí nosotros!

**Barelli:** ¡Es magnífico!

**Guido:** (A *Filippo*, que sigue inmóvil, ceñudo) ¿No te mueves?

**Filippo:** A las siete y media.

**Guido:** ¡Vete al diablo!

*Se precipita hacia la puerta del fondo.*

**Spiga:** Se habrá levantado...

**Barelli:** ¡Es magnífico, palabra de honor!

**Guido:** (Golpea fuerte a la puerta del fondo y aplica el oído) Pero ¿qué hace? ¿Está durmiendo?

(Vuelve a llamar más fuerte y grita) ¡León! ¡León! (Escucha) ¡Todavía está durmiendo! ¡Señores míos, todavía está durmiendo!

(Vuelve a golpear, intenta abrir la puerta) ¡León! ¡León!

**Barelli:** ¡Magnífico! ¡Magnífico!

**Guido:** Pero ¿es que cierra por dentro?

**Filippo:** Con el pestillo.

**Barelli:** ¿Y tiene el sueño tan pesado?

**Filippo:** Pesadísimo. Dos minutos cada mañana.

**Guido:** ¡Pero, caramba! ¡Yo echo la puerta abajo! ¡León!

¡León!... ¡Ah, por fin...! se ha despertado... ¡Ahora se despierta, señores!

*(Hablando a través de la puerta:)* ¡Vístete! ¡Pronto! ¡No pierdas un minuto! ¡Date prisa, caramba! ¡Que son ya casi las siete!

**Barelli:** ¡Verdaderamente, sobrepasa todo lo imaginable!

**Spiga:** ¡Y qué sueño!

**Filippo:** Cada vez que se levanta, parece que sale de un pozo.

**Guido:** ¡A ver si vuelve a hundirse!

*Vuelve hacia la puerta del fondo.*

**Barelli:** *(Oyendo un rumor a la puerta)* No, no: ya abre.

**Spiga:** *(Poniéndose ante la mesita del instrumental quirúrgico)*  
Yo me preparo aquí.

**León:** *(Se presenta, placidísimo, todavía un poco soñoliento, en pijama y zapatillas)* Buenos días.

**Guido:** ¡Cómo! ¿Todavía así? ¡Pero, hombre de Dios, ve a vestirte inmediatamente! ¡Te digo que no hay un minuto que perder!

**León:** Pero ¿por qué?

**Guido:** ¿Cómo, por qué?

**Barelli:** Pero ¿ya no te acuerdas del duelo?

**León:** ¿Yo?

**Spiga:** ¡Todavía estás dormido!

**Guido:** ¡El duelo! ¡El duelo! ¡A las siete!

**Barelli:** ¡Faltan diez minutos escasos!

**León:** He comprendido. Lo he entendido perfectamente. Y os ruego que creáis si os digo que estoy despiertísimo.

**Guido:** *(En el colmo del estupor, casi aterrado)* ¡Cómo!

**Barelli:** *(ídem)* ¿Qué quieres decir?

**León:** *(Placidísimo)* Eso mismo os pregunto yo a vosotros.

**Spiga:** *(Casi para sí)* ¿Se habrá vuelto loco?

**León:** No, caro doctor, compos mei, perfectamente.

**Guido:** ¡Tienes que batirte!

**León:** ¿También yo?

**Barelli:** ¿Cómo, también tú?

**León:** Queridos amigos: estáis en un lamentable error.

**Guido:** ¿Vas a volverte atrás?

**Barelli:** ¿Ya no quieres batirte?

**León:** ¿Yo? ¿Volverme atrás? Tú sabes perfectamente que yo me mantengo firme en mi puesto.

**Guido:** Te encuentro así...

**Barelli:** Pero si dices...

**León:** ¿Cómo me encuentras? ¿Qué digo? Digo que tú y mi mujer me habéis mareado ayer, todo el día, para que me decidiera a hacer lo que yo reconocí que me correspondía hacer a mí.

**Guido:** Y entonces...

**Barelli:** ...¡te bates!

**León:** Eso no me corresponde a mí.

**Barelli:** Pues ¿a quién le corresponde?

**León:** A éste. (*Por Guido*)

**Barelli:** ¡Cómo! ¿a éste?

**León:** ¡A él, a él!

(*Se acerca a Guido, que se ha quedado viendo visiones, con las manos sobre el rostro, y le separa una para mirarlo a los ojos*) ¡Y tú lo sabes!

(*A Barelli*) ¡Él lo sabe! Yo, como marido, he desafiado porque él no podía hacerlo. Pero eso de batirme, perdona (*a Guido bajo, zarandeándole la solapa, y subrayando sus palabras*), ¿verdad que tú sabes muy bien que yo no tengo nada que ver en esto, porque no me bato yo, sino tú?

**Guido:** (*Tiembla, suda en frío, se pasa las manos convulsas por las sienes*)

**Barelli:** ¡Eso es enorme!

**León:** No, normalísimo, querido amigo; perfectamente a tono con el papel de cada cual. Yo, en el mío; él, en el suyo. Yo no me salgo de mi gozne. Y como me razona también su adversario: lo has dicho tú mismo, Barelli que en realidad, su adversario, contra quien está es contra él, no contra mí. Porque todos saben, y tú mejor que nadie, lo que querían hacer conmigo. ¡Ah!, pero ¿pero de veras querías llevarme al matadero?

**Guido:** (*Protestando con fuerza*) ¡Yo, no! ¡Yo no!

**León:** ¡No me digas! Entre tú y mi mujer, ayer, aquí, parecía que jugabais al columpio, arriba y abajo, y yo en medio, adaptándome a todo, y adaptándoos a vosotros. ¡Ah! ¿Creíais jugar conmigo, con mi vida? ¡Habéis errado el golpe, queridos! He jugado yo con vosotros.

**Guido:** ¡No! Tú eres testigo de que yo, ayer... y desde el principio...

**León:** ¡Ah, sí, tú has procurado ser prudente! Muy prudente.

**Guido:** ¿Por qué lo dices? ¿Qué quieres decir?

**León:** Pero, amigo mío, tienes que reconocer que no has estado prudente hasta el final. En un momento dado, por razones que yo comprendo muy bien, mira – ¡y te compadezco!–, llegó a faltarte la prudencia. Y ahora, lo siento, pero tendrás que lamentar las consecuencias.

**Guido:** ¿Por qué tú no te bates?

**León:** No me toca a mí batirme.

**Guido:** ¡Está bien! ¿Me toca a mí?

**Barelli:** (*Sublevado*) ¿Cómo, que está bien?

**Guido:** (*A Barelli*) ¡Está bien! ¡Espera!

(*A León*) ¿Y tú?

**León:** Yo desayunaré.

**Guido:** No, me refiero... ¿no comprendes que yo, ahora, voy a ocupar tu puesto...?

**León:** ¡No, amigo mío; el mío, no; el tuyo!

**Guido:** El mío, está bien. ¡Pero tú serás descalificado!

**Barelli:** ¡Descalificado! ¡No tendremos más remedio que descalificarte!

**León:** (*Ríe fuerte*) ¡Ah, ah, ah, ah!

**Barelli:** ¿Te ríes? ¡Descalificado! ¡Descalificado!

**León:** ¡Pero si lo he entendido, queridos amigos! Me río. ¿No veis cómo vivo?, ¿dónde vivo? ¡Pues qué me importa todas vuestras... calificaciones!

**Guido:** ¡No perdamos más tiempo! ¡Vamos allá! ¡Vamos allá!

**Barelli:** Pero ¿vas a batirte tú, de veras?

**Guido:** ¡Yo, sí! ¿No lo has entendido?

**Barelli:** ¡No..!

**León:** Sí, sí, puedes creerlo, Barelli le corresponde a él.

**Barelli:** ¡Eso es cinismo!

**León:** No, amigo mío: es la razón que se impone cuando uno se ha vaciado de toda pasión, y...

**Guido:** *(Interrumpiendo y agarrando a Barelli por un brazo)*  
¡Vamos, Barelli! ¡Ya es inútil toda discusión.! ¡Usted, doctor, baje conmigo!

**Spiga:** ¡Aquí estoy, aquí estoy!

*En este momento entra por la derecha Silia Gala. Breve silencio, durante el cual ella queda suspensa y atónita.*

**Guido:** *(Adelantándose, palidísimo, y estrechándole la mano)*  
¡Adiós, señora!

*(Luego, volviéndose a León)* ¡Adiós!

*Sale precipitadamente, seguido de Barelli y de Spiga.*

**Silia:** ¿Qué significa...?

**León:** Ya te dije, querida, que era inútil que vinieras aquí. Si has querido venir...

**Silia:** Pero tú... ¿cómo estás tú?

**León:** Estoy en mi casa.

**Silia:** ¿Y él? ¿Pero, cómo...? ¿No se hará el duelo?

**León:** ¡Ah, supongo que sí! Quizá haya empezado ya.

**Silia:** ¿Pero, cómo...? ¡Si estás tú aquí...!

**León:** ¡Ah, yo, sí, estoy aquí! Pero él, ¿has visto? ¡Ha ido!

**Silia:** ¡Dios mío! Pero, ¿entonces...? ¿Ha ido él? ¿Ha ido él a batirse por ti?

**León:** ¡No por mí, querida: por ti!

**Silia:** ¿Por mí? ¡Dios mío! ¿Por mí, dices? ¡Ah! ¿tú has hecho eso? ¿Has hecho eso?

**León:** (Saliéndole al paso con el aspecto, el imperio y el desdén de severísimo juez) ¿Que yo he hecho eso? ¿Tienes la desfachatez de decirme que lo he hecho yo?

**Silia:** ¡Pero tú te has aprovechado...!

**León:** (Con gran voz) ¡Yo os he castigado!

**Silia:** (Casi mordiéndole) ¡Perdiendo la vergüenza!

**León:** (Que la ha cogido por un brazo, rechazándola lejos) ¡Pero si mi vergüenza eres tú!

**Silia:** (Frenética, andando de un lado para otro por la sala) ¡Dios mío...! ¡Y entretanto...! ¡Dios mío! ¡Es horrible! ¿Está batiéndose ahí abajo? ¡En aquellas condiciones... y las fijó él...! ¡Ah, es perfecto...! Y él... (por su marido) le daba la razón... ¡Claro! ¡No pensaba batirse él...! ¡Tú eres el demonio! ¡Eres el demonio! ¿Adónde ha ido a batirse? ¿Adónde ha ido a batirse? ¿Aquí abajo?

*Busca una ventana.*

**León:** Es inútil, ¿sabes?: no hay ninguna ventana que dé a los huertos. Tendrás que bajar o subirte al tejado... por allí...

*Señala la puerta común.*

*En este momento llega pálido como un muerto y desencajado el doctor Spiga. Entra precipitado con grotesca descompostura; se precipita sobre su instrumental quirúrgico preparado sobre la mesita; lo envuelve rápidamente en el tapete extendido, y sale corriendo, sin decir una palabra.*

**Silia:** ¡Ah, doctor... usted...! Diga... dígame... ¿qué ha ocurrido?

*(Con un fuerte grito) ¡Ah!*

*(No creyéndose a sí misma) ¿Muerto?*

*(Sale corriendo detrás de él) ¿Muerto? ¿Muerto?*

**León** queda absorto en una hosca gravedad, y no se mueve.

*Larga pausa.*

*Filippo entra por la izquierda con la bandeja del desayuno y va a colocarla sobre la mesa preparada. Luego, en el silencio trágico, lo llama con voz profunda:*

**Filippo:** ¡Eh!

*(Como León apenas si se vuelve, le indica con un gesto vago el desayuno) ¡Que es hora!*

*León, como si no hubiera oído, no se mueve.*

**Telón**

**1918 – Cada cual en su papel**

**Comedia en tres actos**

**Personajes, Acto Primero**

**Acto Segundo**

**Acto Tercero**

**In Italiano – Il giuoco delle parti**

**««« Pirandello en Español**

Se vuoi contribuire, invia il tuo materiale, specificando se e

come vuoi essere citato a  
[collabora@pirandelloweb.com](mailto:collabora@pirandelloweb.com)

[ShakespeareItalia](#)